مطبعة الاتحاد ـ حلب

ܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ

ܕܡܠܦܢܐ ܓܘܪܓܝܣ ܒܪ ܐܢܛܘܢ ܕܒܝܬ ܟܝܪܐܙ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܟܠ ܐܢܫ ܕܫܐܠ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܪ̈ܥܐ
ܐܘ ܦܣܩ ܡܢܗ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܡܫܬܐܠ ܩܕܡ ܒܝܡ
ܘܕܚܝܠܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܪܐ ܕܓܢܒ ܢܟܠ ܐܘ
ܟܠ ܠܗ ܫܪܐ ܟܠ ܓܢܒ ܢܗܘܐ ܠܗ ܫܪܐ ܟܠ
ܠܥܠܡܝܢ ܕܝܠܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܠܟܬܒܐ܀

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

المواكب

نظرات شاعر في الايام والليالي

لجبران خليل جبران

ترجمه

برصوم الشماس يوسف

استاذ في اللغة السريانية

1957

مطبعة الاتحاد - شارع الاطفائية حلب - سورية

المقدمة

صبراً قليلاً أيها القارئ الأريب فقبل أن تقرأ (المواكب) هذه الأعاصير المنبعثة من فؤاد شاعر الطبيعة والخيال - جبران خليل جبران - صاحب المنزلة الكبرى في عالمي الأدب العربي والغربي معاً، لا بل: هذه الكنوز العاطفية الشاعرية، التي صاغها جبران من أعماق احساسات القلوب، يجب عليك ان تعرف بعض الشيء عن مترجم هذه الدرر النفيسة التي بين متناول يديك .

فان لمن دواعي الغبطة ان اقدم اليك الشاعر «برصوم الشماس يوسف» في باكورة انتاجه المغلف بنسيج قلبه الخفاق الوهاج .. لقد نشأ اديبنا في بيت تذكيه اللغة السريانية وتخرج من المعهد الاكليريكي الافرامي في الموصل - العراق ثم انخرط في عداد الذين انتخبوا للثورة على التقاليد القديمة.

ان كل امرئ عرضة لنوائب بعض الضعف ، اما هو فيصعب علينا ان نفضح فيه موطناً بسيطاً ولو كلفنا ذلك احراق ليال مسهدة طويلة ، وبمجرد وقوفنا امامه ، نشعر اننا امام شاب واسع الطموح في رسالته المقدسة . مسترسلة افكاره في آفاق الوجود والرفعة ، فهو يسعى الى مشاريعه الخيرة ولا يكل ، يتقدم نحو هدفه بثبات ولا يحجم ، وما ان نقرأ ترجمته هذه حتى نحس باننا منقادون بدافع الحنين الى مئـات سنين خلت ... لنتمتع بصور من حقول الترجمة السريانية الغابرة ، ونحظى بسماع لغتها الحية .

وبدافع حبه للآداب السريانية المجيدة ، استطاع ان يلبي نداءنا ، ويروي ظمأنا ، بترجمته تحفة جبران العربية الى اللغة السريانية شعراً منظاً سلساً ، ليبقى هذا النوع من الصراع الفكري الادبي ، مستمراً ، خالداً ، لا يموت .

وعلى هذا النهج السليم ، تنقاد له القوافي مطواعة ، في بحور السريانية العميقة التي دفعته بعزم الى اقتحام مفاوز الجهاد ، واجتياح مسالك الاقدام ، ليصل فروع

العز والعرفان ، ويعتصب بتيجان الفخر والجلال .

فالى الاديب الذي دخل قلوبنا الواسعة على رحبها . ليحيا فيها كل يوم على امل جديد .. نعم . الى الزميل الاستاذ برصوم الشماس يوسف . ابعث بآيات المديح والثناء راجياً من الله تعالى ان تساهم معي ايها القارىء العزيز، لنفيه سوية حقه من الاعجاب والتقدير .

والله من وراء القصد .

جان بولص جبران

حلب/١٩٥٧/٢/٢٥

ܡܡ̈ܠܐ

ܡܐܡܪ̈ܐ ܕܦܘܐܣܝܐ ܒܐܡ̈ܬܐ ܘܒܡܥܝ̈ܢܘܬܐ

ܠܫܢܬܐ ܒܟܠܠ ܫܢܬܐ

ܐܦܩܗ

ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܠܣܘܪ̈ܝܝܐ

ܒܝܕ

ܒܪܘܡܐ ܡܫܡܫܢܐ ܝܘܣܦ

ܡܛܒܥܬܐ ܕܝܘܢܝܐ – ܐܬܝܢܘܣ ܝܘܢܢ

ܓܡܠܕܐ

ܟܕ ܠܐܘܡܬܝ ܣܘܪܝܝܬܐ ܡܥܠܝܬܐ ܐܬܒܥܒܬܐ
ܕܡܢܘܕܬܐ ܩܕܡܐ ܕܡܫܘܕܥܬܐ ܘܡܕܝܢܝܬܐ ܒܬܘܟܠܐ
ܒܝܗ܆ ܡܫܝܚܐ ܡܫܘܕܥܐ ܢܫܬܠܡܘܢ ܕܒܝܬܐ
ܕܒܝܬܐ ܒܠܠ ܡܕܒܢܘܢ ܡܢܟܘ ܘܢܟܘ܆ ܟܕ
ܒܫܬܒܥܬܐ ܢܕܒܬܐ ܐܬܒܢܘ ܘܐܬܒܫܘ܆
ܘܐܫܬܝܬ ܒܒܝܬܝ ܡܫܬܡܘ ܐܬܒܫܘ ܘܐܬܢܫܘ܆
ܒܬܝܬ ܡܬܐ ܕܡܢ ܠܒܘܕܘܗܝ ܒܪܝܬܝ܆ ܘܡܬܐ
ܕܡܬܥܒܕܢܝܬܐ ܢܦܫܬܐ ܕܡܠܐ ܒܒܬܢܬܥܒܘܗܝ
ܡܬܢܡܢ

ܡܬܩܥܒܐ ܕܡܢ ܡܫܘܕܥܐ ܡܬܠܘܬܐ ܕܒܬܝܠ
ܠܦܥܡܘ ܘܐܬܒܢܘ܆ ܟܕ ܒܬܟܥܒܐ ܡܥܬܬܐ ܢܥܘ
ܕܐܬܒܢܘ. ܠܦܥܡܘ ܠܡ ܡܫܡܬܬܐ ܘܡܬܠܝܬܬܐ
ܘܡܬܠܠ ܘܠܦܬܬܐ ܡܥܬܬܐ ܕܡܬܟܥܒܬܐ ܕܡܫܡܬܢܝܬܐ

ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܡܝܬܪ̈ܬܐ ܡܫܬܦܩܢ ܥܡ ܐܝܠܘ ܐܬܦܠܓܘܢ
ܘܦܝܠܣܘܦܘܬܗ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܘܐܝܩܪ̈ܐ ܫܪ̈ܝܪ̈ܐ

ܒܕܪܐ ܕܩܕܡܝܐ ܡܢ ܕܘܒܪ̈ܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܐܦܩܘ ܘܫܡܠܝܘ ܘܗܘܢ ܘܐܬܩܛܠܘܗܘܢ
ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܘܡܠܟܐ. ܟܕ ܐܘܠܝܐ ܕܚܘܫܒܢܐ
ܦܪܨܘ ܘܒܢܘܗܘܢ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܐܡܒܘܐ
ܘܒܢܝܢܐ ܡܦܪܣܝܢ ܠܒܪ ܠܐܬܐܡܦܠܐ ܘܫܒܘܚܐ
ܘܗܕܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܗ ܘܒܠܐ.

ܒܕܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܒܗ ܡܫܪܝܬܐ ܡܠܝܟܐ
ܒܕܡܘܬܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܢ ܐܢܫ̈ܐ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܡܠܟܐ.
ܒܗ ܟܢܘܫܬܐ ܢܒܝ̈ܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܒܪܫܝܬܐ ܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܐܡܠܟܘܬܗ ܘܒܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܕܫܪܪܐ
ܠܠܒܒܗ. ܠܥܡܐ ܠܒܘܠܒܠܗܘܢ ܘܡܦܪܣܝܢܗܘܢ
ܒܥܕܢ ܗܘܝܘܢ. ܘܡܦܪܣ ܟܠ ܚܘܠ ܘܡܫܪܝܗܘܢ
ܠܗܘܢ ܘܢܗܘܢ.

ܘܟܠܗܘܢ ܒܗܘ ܐܢܫܝ̈ܗܘܢ ܕܡܫܒܚܢ
ܡܫܪܝܬܐ ܒܟܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܢܐ. ܒܗ ܟܠ

ܠܫܘܠܡܟܘܢ ܐܡܠܐ ܐܢܐ. ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ ܐܘܪܚܐ
ܫܒܝܠܬܐ ܠܟܠܟܘܢ ܢܗܘܐ.

ܗܫܐ ܕܝܢ ܥܡ ܟܬܘܒܐ ܡܫܘܕܥܢ ܠܟ ܐܢܐ،
ܕܢܩܘܙ ܕܡܢܗܘܢ ܫܡ ܢܟܬܘܒ، ܘܐܬܪܩܡܘܢ
ܠܐܬܘܪܝܐ ܢܫܡܥܘܢ ܘܢܚܘܢ. ܐܚܝܐ ܕܒܓܪܒܐ
ܠܐܚܝܐ ܒܬܐ ܢܩܘܡܘܢ ܥܡ ܐܢܐ، ܘܐܢܐ
ܠܐܡܪ ܒܡܫܘܬܦܐ ܘܐܬܬܪܝ ܚܟܝܡܝܢ، ܘܒܗܢ
ܠܡܠܐܘ ܡܫܡܫܝܢ، ܘܡܣܒܪܝܢ ܠܐܠ ܠܗܘܢ
ܡܫܡܠܝܢ.

ܫܒܛ. 25 ܫܢܬ 1957 ܩܡܫܠܝ

ܒܪܝܘܩ ܡܫܡ. ܢܘܗܐ

الاهداء

الى تلك الروح الطاهرة ....

والى ذلك العطر الفواح ...

الى الروح التي علمتني اول حرف من اللغة السريانية

الىروح المرحوم والدي الشماس يوسف آل ايوب

اهدي باكورتي الادبية هذه ...

ܥܘܗܕܢܐ

ܠܪܘܚܐ ܗܿܝ ܢܟܦܬܐ ܘܒܣܝ̈ܡܬܐ ܡܒܪܟܬܐ .

ܘܐܝܟ ܒܣ̈ܡܐ ܘܗܘܦܟܬܐ ܡܢܗ ܡܢܝܚܐ ܘܡܥܛܪܐ .

ܪܘܚܐ ܕܐܠܦܬܢܝ ܐܬܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ .

ܠܐܒܝ ܡܫܡܫܢܐ ܝܘܣܦ ܕܒܝܬ ܐܝܘܒ ܡܢܝܚܐ .

ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܩܪܒܢܐ . . .

المواكب

الخير في الناس مصنوعٌ اذا جبروا
والشر في الناس لا يفنى وان قبروا
واكثر الناس آلات تحركها
اصابع الدهر يوماً ثم تنكسر

✣ ✣ ✣

فلا تقولن هذا عالم علم
ولا تقولن ذاك السيد الوقر
فأفضل الناس قطعان يسير بها
صوت الرعاة ومن لم يمش يندثر

✣ ✣ ✣

ليس في الغابات راعٍ   لا ولا فيها القطيع
فالشتا يمشي ولكن   لا يجاريه الربيع
خلق الناس عبيداً   للذي يأبى الخضوع
فاذا ما هب يوماً   سائراً سار الجميع

✣ ✣ ✣

ܒܝ̈ܫܬܐ

ܒܒܝ̈ܫܬܐ ܓܒܬܐ ܒܟܢܝܐ ܠܝ ܒܣܦܪܐ
ܘܗܘ ܝܘ̱ܡ ܒܟܫܬܐ ܠܐ ܡܣܬܝܒܐ ܥܘܠܐ ܒܟܒܪܐ
ܗܦܟܬܐ ܘܐܢ̈ܫܐ ܡܠܐ̈ܟܐ ܐܚܝܗܘܢ ܒܝܬܐ ܗܒܪܐ
ܒܝ ܡܬܬܐܡܝܢ ܙܒܢ̈ܐ ܐܒܠܐ ܚܙܝܢ ܒܬܒܪܐ

❖ ❖ ❖

ܗܦܝ ܠܐ ܬܠܐܡܪ ܕܢܘܗ ܘܒܪܐ ܡܝܘܬܒܬܐ
ܥܘܠܐ ܕܬܘܬܘܡ ܕܡܪܬܘܗ ܕܒܠ ܘܪܒ ܗܘܓܒܫܬܐ
ܕܗܦܟ̈ܢܘܗܘܢ ܘܒܝ̈ܫܬܐ ܒܝܘܣܡܬܐ ܘܒܢ̈ܬܐ
ܒܠܐ ܗܟܢ̈ܘܗܘܢ ܘܬ̈ܒܘܬܐ ܙܢܬܝܢ ܐܘܝܬܐ

❖ ❖ ❖

ܠܬܝ ܬ̈ܒܘܬܐ ܒܒܒܬܐ ܥܘܠܐ ܦܘܪܐ ܘܒܦܝܘܗ
ܠܠܬܐ ܒܝܢ ܗܒܬܐ ܐܠܐ ܠܐ ܢܦܩܘ ܠܘܬܐ ܠܒܘܬܗ
ܐܢܫܐ ܘܝܢ ܒܒ̈ܝܐ ܐܝܟܢ ܠܗܘ ܠܐ ܡܬܬܒܒܝܢ ܒܬܗ
ܐܝܟܢ ܘܡܟܠܐ ܢܦܩ ܠܗ ܡܢܝܢ ܒܟܫܗ ܒܝ̈ܬܗ

❖ ❖ ❖

اعطني الناي وغن فالغنا يرعى العقول
وانين الناي ابقى من مجيد وذليل

⁂ ⁂ ⁂

وما الحياة سوى نوم تراوده
احلام من بمراد النفس يأتمر
والسر في النفس حزن النفس يستره
فان تولى فبالافراح يستتر

⁂ ⁂ ⁂

والسر في العيش رغد العيش يحجبه
فان ازيل تولى حجبه الكدر
فان ترفعت عن رغد وعن كدر
جاورت ظل الذي حارت به الفكر

⁂ ⁂ ⁂

ليس في الغابات حزن لا ولا فيها الهموم
فاذا هب نسيم لم تجيء معه السموم

ܦܬܚ ܠܗ ܙܓܠܐ ܘܐܬܐ   ܘܐܡܪܐ ܡܪܢܐ ܠܒܘܟܪܐ
ܥܡܗ ܕܙܓܠܐ ܡܫܡܫܢܐ   ܡܠܝܢ ܡܢ ܙܒܢܐ ܘܙܒܢ̈ܐ

❖ ❖ ❖

ܡܢܐ ܐܝܟ ܫ̈ܢܐ ܐܠܐ ܢܘܗܪܐ ܕܝܫܘܥ
ܒܠܒܒܐ ܡܒܪܐܠܐ ܗܘܝܐ ܘܡܪܘ ܘܟܠܐ ܢܝܫܐ
ܘܐܬܐ ܒܒܥܐ ܡܥܐ ܘܒܥܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܦܫܐ
ܐܝܟܘ ܘܫܦܠܐ ܗܘ ܡܝܬܐ ܕܡܢܐ ܐܘܪܚܐ

❖ ❖ ❖

ܘܐܬܐ ܒܫ̈ܢܐ ܓܘܒܝ ܫ̈ܢܐ ܒܗ ܡܫܡܠܪ
ܕܐܝܟܘ ܘܟܢ ܒܫܥܐ ܦܪܥܐ ܗܘ ܡܫܠܒܪ
ܠܐ ܐܬܟܬܒ ܡܢ ܓܒ̈ܬܐ ܘܡܢܝܢ ܘܡܒܫܡܫܪ
ܡܒܟܐ ܓܒܐ ܘܪܡܫܐ ܢܘܡܠ ܠܗ ܘܟܠ ܫܡܪ

❖ ❖ ❖

ܠܡܠ ܡܥܐ ܒܝܒܪܐ ܐܦܠܐ   ܐܝܠ ܒܗ ܡܝܢܘܡ ܠܠܟ̈ܒܐ
ܐܝܟܘ ܘܢܥܒܝ ܐܬܐܦ   ܠܐܦܝܠܝܢ ܒܥܠܘܗܝ ܫܒ̈ܒܐ

ليس حزن النفس الا ظل وهم لا يدوم
وغيوم النفس تبدو من ثناياها النجوم

❖ ❖ ❖

أعطني الناي وغن فالغنا يمحو المحن
وانين الناي يبقى بعد أن يفنى الزمن

❖ ❖ ❖

وقلّ في الارض من يرضى الحياة كما
تأتيه عفواً ولم يحكم به الضجر
لذاك قد حولوا نهر الحياة الى
اكواب وهم اذا طافوا بها خدروا

❖ ❖ ❖

فالناس ان شربوا سرّوا كأنهم
رهن الهوى وعلى التخدير قد فطروا
فذا يعربد ان صلى وذاك إذا
أثرى وذلك بالاحلام يختمر

❖ ❖ ❖

ܘܣܡܐ ܕܢܦܫܐ ܠܐ ܡܦܩܐ ܕܛܠܠܗܘ ܒܢܘܗܪܐ ܙܗܝܐ
ܘܡܢܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܚܒܪ ܘܡܬܒܣܡܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܒܗ ܢܦܫܐ

❖ ❖ ❖

ܗܘ ܠܗ ܠܐ ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܡܟܝܟ ܠܐܪ̈ܥܐ
ܘܡܠܟܗ ܕܠܐ ܡܫܬܢܐ ܕܢܣܒܘܢ ܐܢܫܐ ܘܦܘܪ̈ܫܢܐ

❖ ❖ ❖

ܕܒܩܪܝܢ ܐܢܘܢ ܐܠܗܝܢ ܕܢܫܡܝܢ ܚ̈ܝܐ ܒܐܪܥܐ
ܘܫܦܝܪܬ ܠܗܘܢ ܚ̈ܝܐ ܕܐܝܟ ܒܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ
ܘܡܬܓܠܐ ܢܘܗܪܐ ܕܚ̈ܝܐ ܐܠܐ ܠܗ ܒܦܓܪܐ
ܕܫ̈ܡܝܐ ܐܬܓܠܝܘ ܠܗ̇ ܐܝܟ ܡܕܢܚܝܢ ܘܡܥܪܒܐ

❖ ❖ ❖

ܘܒܢ̈ܝܐ ܒܗ ܡܬܒܣܡܝܢ ܚܕܝܘ ܒܡܠܬܗ
ܘܥܒܕܐ ܕܡܠܟܐ ܐܬܒܣܡܬ ܠܗܘܢ ܒܚܕܘܬܗ
ܢܘܗ ܡܟܠܐ ، ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ
ܡܢ ܠܥܠܡ ، ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܒܫܘܒܚܐ ܐܫܬܒܚ ܠܗ

❖ ❖ ❖

فالارض خمارة والدهر صاحبها
وليس يرضى بها غير الاولى سكروا
فإن رأيت أخا صحوٍ فقل عجباً
هل إستظل بغيم ممطرٍ قمر ؟

❖ ❖ ❖

ليس في الغابات سكر — من خيال اوِ مدام
فالسواقي ليس فيها — غير اكسير الغمام
إنما التخدير ثدي — وحليب للانام
فاذا شاخوا وماتوا — بلغوا سن الفطام

❖ ❖ ❖

اعطني الناي وغن — فالغنا خير الشراب
وأنين الناي يبقى — بعد ان تفنى الهضاب

❖ ❖ ❖

والدين في الناس حقل ليس يزرعه
غير الاولى لهم في زرعه وطر
من آمل بنعيم الخلد مبتشر
ومن جهول يخاف النار تستعر

❖ ❖ ❖

ܐܪܒܥܐ ܐܝܠܝܢ ܡܫܪܝܢܝܬܐ ܗܘܘ ܡܫܪܝܢ
ܘܠܐ ܡܬܪܥܐ ܒܗܕܐ ܡܢܬܐ ܒܠܒܒ ܪܘܚܢ
ܘܚܢܝܢ ܐܒ̈ܗܬܐ ܠܢ ܕܡܫܪܐܘܗܝ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܡܫܪܝܢ
ܐܡܪ ܠܢ ܐܝܟܐ ܐܬܓܠܝܬ ܠܗ ܫܘܪܝܐ ܒܒܢܝܢܗ؟

❖ ❖ ❖

ܠܝܬ ܫܠܝܐ ܒܗܘܢ ܟܠܐ ܒܫܘܦܪܐ ܐܘ ܒܫܡܐ
ܚܠܘܝܬܐ ܫܒܝܠܐ ܫܘܬܦܐ ܡܢ ܒܫܡܐ ܒܥܝܪܐ ܕܫܦܝܪܐ
ܫܡܝܐ ܠܘܐ ܕܢܟܪ ܡܢܗ ܡܠܟܐ ܢܫܒܐ ܐܟܘܬܗ ܒܫܡܐ
ܐܝܬܘ ܕܫܒܩܝܢ ܘܟܠܗ ܢܝܫܐ ܡܟܪܙܝܢ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ ܒܫܡܐ

❖ ❖ ❖

ܫܒܚܘ ܙܠܐ ܘܐܡܪ ܘܐܡܪܐ ܒܫܡܝܢ ܫܡܝܐ
ܘܫܒܚܘ ܕܙܠܐ ܡܫܡܥܐ ܒܗܘ ܡܫܠܡ ܫܡܝܢܐ

❖ ❖ ❖

ܩܘܡܝܢܘܬܐ ܚܕܐ ܐܝܠܝܢ ܘܠܐ ܐܝܟ ܦܠܚܝܢ
ܫܒܩܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܬܒܝܢܐ ܒܢܦܘܪܢܝܢ
ܡܢ ܗܘ ܦܝܠܐ ܒܝܬ ܡܬܒܥܐ ܒܢܒܠܐ ܫܡܝܢ
ܐܢܫܐ ܫܒܠܐ ܪܒܠܐ ܐܠܐ ܡܢ ܒܗܐ ܢܦܪܘ

فالقوم لولا عقاب البعث ما عبدوا

ربا ولولا الثواب المرتجى كفروا

كأنما الدين ضرب من متاجرهم

إن واظبوا ربحوا او أهملوا خسروا

❖ ❖ ❖

ليس في الغابات دين لا ولا الكفر القبيح

فاذا البلبل غنّى لم يقل هذا الصحيح

إن دين الناس يأتي مثل ظل ويروح

لم يقم في الارض دين بعد طه والمسيح

❖ ❖ ❖

اعطني الناي وغن فالغنا خير الصلاة

وأنين الناي يبقى بعد ان تفنى الحياة

❖ ❖ ❖

والعدل في الارض يبكي الجن لو سمعوا

به ويستضحك الاموات لو نظروا

فالسجن والموت للجانين إن صغروا

والمجد والفخر والاثراء إن كبروا

ܡܠܘܠܐ ܓܒܪ ܝܘܡ ܢܘܫܡܬܐ ܗܘܐ ܒܦܘܪ̈ܐ
ܒܪܡ ܐܘܪܗܐ ܚܓܝܪܐ ܠܒܢܘܗܝ ܘܒܢܝܬܗ ܒܓܢ̈ܐ
ܘܫܒܩ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܓܪܒܐ ܡܒܠܝܬ ܒܠܘ̈ܐ
ܠܒܢܝ̈ ܢܫܝ̈ܢ ܕܚܓܝܪܝܢ ܥܒܕܗܘܢ ܓܒܘ̈ܐ

❖ ❖ ❖

ܠܝܬ ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܒܝܒܪܐ   ܐܬܠܠܘܒ ܒܫܘܪܐ ܠܡܪܝܢܐ
ܗܐ ܐܡܪ ܙܩܪܘܦܠܐ   ܦܢܝܬܐ ܡܠܟ̈ܝܢ ܘܪܘܚܐ
ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܐܬܝܐ ܠܟܝܢ   ܐܢ ܓܠܠܐ ܗܐ ܚܓܝܪܐ
ܠܐ ܦܫܛ ܠܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ   ܒܠܒܢ ܓ̈ܒܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ

❖ ❖ ❖

ܗܒ ܠܢ ܙܠܐ ܘܐܡܪ   ܘܐܡܪܐ ܡܫܠܠܐ ܙܠܘܬܐ
ܘܡܠܟܗ ܙܠܐ ܡܫܡܫܢܐ   ܒܢ ܡܫܬܪܝܢܐ ܚܘܒܬܐ

❖ ❖ ❖

ܘܕܝܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܡܟܪ̈ܟܐ ܒܠܝ̈ܐ ܐܝܟܘ ܕܦܫܛܝܢ
ܘܡܒܢܝܢ ܒܐܝܠܐ ܒܗܠ ܡܫܘ̈ܬܐ ܐܝܟܘ ܕܢܒܟܝܢ
ܡܒܫܝܐ ܘܡܘܬܐ ܒܓܘ ܦܓ̈ܠܬܐ ܕܝܢ ܐܒܪܝܢ
ܘܡܫܒܚܐ ܘܗܕܪܐ ܘܡܒܠܒܠܘܬܐ ܒܢ ܕܝܢ ܢܒܪܝܢ

فسارق الزهر مذموم ومحتقـر

وسارق الحقل يدعى الباسل الخطـر

وقاتل الجسم مقتـول بفعلتـه

وقاتل الروح لا تـدري به البشر

⁂ ⁂ ⁂

ليس في الغابات عـدل لا ولا فيهـا العقاب

فاذا الصفصاف ألـقى ظله فوق الـتراب

لا يقول السرو هذي بدعـة ضـد الكتاب

إن عدل الناس ثلـج إن رأته الشمس ذاب

⁂ ⁂ ⁂

اعطنـي الناي وغـن فالغنا عـدل القـلوب

وأنين الناي يبقـى بعد ان تفنى الذنوب

⁂ ⁂ ⁂

والحق للعزم والارواح إن قويت

سادت وان ضعفت حلت بها الغير

ܐܝܠܢܐ ܕܢܨܒܘܗܝ ܗܘܐ ܫܩܝܘܗܝ ܘܡܢ ܡܒܘܥ̈ܐ
ܒܙܒܢ ܐܠܦܬܐ ܗ̇ܘ ܕܢܨܒܘܗܝ ܡܥܠܬܐ ܘܦܐܪ̈ܐ ܐܒ̈ܐ
ܘܐܝܠܢܐ ܕܢܨܒܘܗܝ ܦܐܪ̈ܐ ܢܫܩܘܢ ܠܗ ܘܗܘܐ ܘܗܘܐ
ܒܙܒܢ ܡܬܠܬܐ ܕܪܘܚܐ ܪܚܡܐ ܠܟܠܢ ܐ̱ܢܫܐ

❖ ❖ ❖

ܡ ܠܘܩܒܠܐ ܒܙܒܢܐ ܦܫܠܠ ܐܠܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܕܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܠܠܠ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܐ ܠܐ ܐܡܪ ܡܫܪܐ ܒܡܫܠܡܘܬܐ ܐܘ ܠܘܩܒܠ
ܠܘܩܒܠ ܒܟܠܝܠܐ ܕܒܪ ܕܝܠܗ ܡܫܡܫܐ

❖ ❖ ❖

ܒܗ ܠܗ ܙܟܐ ܘܐܡܪ ܕܐܡܪ ܠܘܩܒܠ ܠܟܠ̈ܐ
ܡܠܟܗ ܕܙܟܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܝܕܐ ܕܒܪܢܫ ܠܐܡܐ

❖ ❖ ❖

ܘܠܘܩܒܠ ܠܟܠܗܘܢ ܘܪܘܚܐ ܕܡܫ̈ܝܚ ܘܡܬܟܣܝܢ
ܘܠܒܘܫܐ ܫܪ̈ܟܢ ܕܒܝܬ ܒܝܬ ܡܫܡܫ̈ܢܝܢ

ففي الغرينة ريح ليس يقربه

بنو الثعالب غاب الاسد ام حضروا

⁂ ⁂ ⁂

وفي الزرازير جبن وهي طائرة

وفي البزاة شموخ وهي تحتضر

والعزم في الروح حق ليس ينكره

عزم السواعد شاء الناس ام نكروا

فان رأيت ضعيفاً سائداً فعلى

قوم اذا ما رأوا اشباههم نفروا

⁂ ⁂ ⁂

ليس في الغابات عزم لا ولا فيها الضعيف

فاذا ما الاسد صاحت لم تقل هذا المخيف

ان عزم الناس ظل في فضا الفكر يطوف

وحقوق الناس تبلى مثل اوراق الخريف

⁂ ⁂ ⁂

اعطني الناي وغن فالغنا عزم النفوس

وانين الناي يبقى بعد ان تفنى الشموس

⁂ ⁂ ⁂

ܒܡܪܕܘܬܐ ܕܘܝܬ ܒܥܡܐ ܕܐܠܗܝܢ ܦܬܚܝܢ
ܒܢܝܐ ܕܐܟܠܐ ܠܐ ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܡܢܝ ܐܘܕܝܘܢ

❖ ❖ ❖

ܦܠܚܐ ܕܦܬܐ ܕܢܠܐ ܘܟܠܐ ܠܝ ܕܢܝܢ ܦܬܝܢ
ܒܪ ܦܘܡܬܐ ܕܒܢܘܬܐ ܗܘ ܥܡܠܝܢ
ܘܒܥܡܠܐ ܕܘܝܠܐ ܡܬܪܐ ܐܬܝܘܗܝ ܒܗ ܠܐ ܒܦܬܝ
ܣܬܠܘܬܐ ܕܦܬܪܐ ܙܒܢ ܒܗ ܐܘ ܠܐ ܙܒܢܝܢ
ܠܝ ܡܬܝܒܘܬܐ ܡܢܝܢܐ ܡܪܐ ܠܐ ܫܠܝܛܝܢ
ܗܘ ܕܦܘܠܚܗ ܘܡܥܬܪܗ ܡܢܗ ܒܬܪܗܝܢ

❖ ❖ ❖

ܬܝܬ ܓܒܪܘܬܐ ܒܦܟܪܐ ܐܬܬܠܡܢ ܒܗ ܕܡܢܝܢܐ
ܐܢܫܐ ܕܓܒܪܐ ܐܘܝܬܐ ܠܐ ܐܡܪܐ ܗܘܐ ܕܢܝܢܐ
ܘܒܥܡܠܐ ܘܐܚܪܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܥܡܠ ܘܢܝܐ ܢܒܝܢܐ
ܕܐܘܦܝܗܘܢ ܕܒܢܝܢܐ ܒܠܒܝ ܒܦܘܡܐ ܐܝܟ ܠܐ

❖ ❖ ❖

ܦܠܓܝܢ ܠܐ ܘܐܡܪܝܢ ܘܐܡܪܐ ܒܥܡܠܐ ܕܢܦܫܐ
ܘܠܒܗ ܕܠܐ ܡܥܡܠܐ ܒܪܢܐ ܘܡܬܠܘܢܐ ܥܡܠܐ

والعلم في الناس سبل بان اولها

اما اواخرها فالدهر والقد

وافضل العلم حلم ان ظفرت به

وسرت ما بين ابناء الكرى سخر

❖ ❖ ❖

فان رأيت اخا الاحلام منفرداً

عن قومه وهو منبوذ ومحتق

فهو النبي وبرد الغد يحجبه

عن امة برداء الامس تأتز

❖ ❖ ❖

وهو الغريب عن الدنيا وساكنها

وهو المجاهر لام الناس او عذر

وهو الشديد وان ابدى ملاينة

وهو البعيد تدانى الناس ام هجر

❖ ❖ ❖

ليس في الغابات علم	لا ولا فيها الجهو
فاذا الاغصان مالت	لم تقل هذا الجليـ
ان علم الناس طرا	كضباب في الحقو
فاذا الشمس اطلت	من وراء الافق يزو

ܒܒܢ̈ܝܐ ܡܒ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܟܠ ܡܠܟܘ̈ܬܐ
ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ، ܘܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܢܟ̈ܪܝܬܐ ܘܐܒ̈ܢܬܐ
ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܢܟܘܬܐ ܦܪܝܫܐ ܡܢ ܥܡ̈ܡܐ
ܗ̣ܝ ܐܬܠܒܫ ܒܒ̈ܢܬܐ ܕܡܕܢܐ ܘܡܫ̈ܡܫܢܐ

❖ ❖ ❖

ܒ̣ ܚܙܐ ܐܝܟ ܐܝܠܐ ܕܡܠܟ̈ܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܦܪ̈ܝܫ ܗܘܘ ܠܗ ܡܫܠܡ،ܒܫܡܝܐ ، ܒܙܘܐ ܘܚܝܠܐ
ܠܟܘܠܗ ܕܠܚܡܐ: ܡܒܫܠܬܗ ܠܗ ܘܗܘܘ ܢܒܝܐ
ܒܢ̈ܝܐ ܐܘܡܬܐ ܕܒܠܒܘܫ ܐܬܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܐ

❖ ❖ ❖

ܦܫܩ ܡܬܐ ܡܢ ܒܥܕܢܐ ܘܐܬܐ ܒܡܫܝܚܐ
ܡܥܒܟܠ ܡܫܡܫܬܐ ܘܢܒܝ ܐܝܠܐ ܡܬܠܝܢ ܦܘܩܕܐ
ܒܥܡ ܚܝܠܐ ܘܙܝ ܡܬܚܡܐ ܘܒܢܒܐ
ܦܫܩ ܡܢ ܟܠ ܒ̣ ܡܬܦܪܫܝܢ ܐܝ̈ܟܐ ܒܫܘܡܠܐ

❖ ❖ ❖

ܠܬܝܠܟܒܠܘܢ ܫܘܐ ܘܠܡܫܡܫ ܒܗܡܠܟܘܬܐ
ܘܒ ܡܫܘ̈ܐ ܡܬܠܝܢ ܗܘܘ ܠܡܦܩ ܡܫܡܠ ܐܒܘܬܐ
ܡܠܟܘܢ ܐܝ̈ܟܐ ܕܡܐ ܗܘܐ ܠܦܠܬܐ ܟܠ ܡܠܟ̈ܘܬܐ
ܡܐ ܕܙܝܐ ܫܡܫܐ ܠܟ̣ܢ ܘܦ̈ܫܩܬܐ ܦܠܘܝܢ ܦܬܘܬܐ

اعطني الناي وغن فالغنا خير العلوم
وانين الناي يبقى بعد ان تطفى النجوم

❖ ❖ ❖

والحر في الارض يبني من منازعه
سجناً له وهو لا يدري فيؤتسر
فان تحرر من ابناء بجدته
يظل عبداً لمن يهوى ويفتكر

❖ ❖ ❖

فهو الاريب ولكن في تصلبه
حتى وللحق بطل بل هو البطر
وهو الطليق ولكن في تسرعه
حتى إلى اوج مجد خالد صغر

❖ ❖ ❖

ليس في الغابات حر لا ولا العبد الذميم
انما الامجاد سخف وفقاقيع تعوم
فاذا ما اللوز القى زهره فوق الهشيم
لم يقل هذا حقير وانا المولى الكريم

ܒ ܠܗ ܕܠܐ ܘܐܡܪ݂ ܘܐܡܪܐ ܟܠ ܡܘܠܦ̈ܢܐ
ܡܠܟܘ ܕܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܘܕܢܟܡܢ ܒܘܟ̈ܪܐ ܢܘܗ̈ܪܐ

❖ ❖ ❖

ܕܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܡܫܘܚܬܐ ܪܒܬܐ ܥܒܪܐ ܡܣܬܪܐ
ܕܒ ܠܐ ܡܢܗ ܕܡܢ ܡܣܬܪܘܬܗ ܢܗܐ ܐܫܬܪܐ
ܘܐܝ ܐܬܡܪ ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܗܘܝܐ ܚܪܬܐ
ܒܕܒܝܐ ܡܫܐ ܠܗ ܠܡܫܒܚܬܐ ܕܡܫܡܫ ܫ̈ܒܪܐ

❖ ❖ ❖

ܠܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܫܬܘܬܗ ܘܥܡܕܝܢܘܬܗ
ܡܢ ܐܬܠܝܗܒ ܠܡܫܪܝܬܐ ܡܢ ܬܘܪܝܬܗ
ܐܬܠܝܗ ܗܘܐ ܠܥܘܕܐ ܘܡܣܬܪܐ ܒܪܝܫܝܬܗ
ܒܝܬܐ ܕܡܥܒܕ ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܠܐ ܐܒܪܐ ܡܣܬܪܗ

❖ ❖ ❖

ܠܒܪ ܡܣܬܪܐ ܥܠܝܗ ܕܒܪܐ ܐܦܠܐ ܒܒܝܬܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܟܬܒܐ ܥܪ̈ܢ ܘܒܟܬܒܐ ܘܡܫܟܬܐ ܒܟ̈ܬܒܐ ܘܡܫܬܡܫܐ
ܬܡ ܠܒܐܐ ܕܒ ܡܢܐ ܗܘܐ ܘܡܪܗ ܠܟܠܗ ܡܢ ܐܘܪܚܐ
ܡܫܡܫ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܝܬܐ ܐܝܬܐ ܒܫܬܪܐ

❖ ❖ ❖

اعطني الناي وغن   فالغنا مجد اثيل
وانين الناي ابقى   من زنيم وجليل

❖ ❖ ❖

واللطف في الناس اصداف وان نعمت
اضلاعها لم تكن في جوفها الدرر
فمن خبيث له نفسان واحدة
من العجين واخرى دونها الحجر

❖ ❖ ❖

ومن خفيف ومن مستأنث خنث
تكاد تدمي ثنايا ثوبه الابر
واللطف للنذل درع يستجير به
ان راعه وجل او هاله الخطر
فان لقيت قوياً ليناً فيه
لأعين فقدت ابصارها البصر

❖ ❖ ❖

ليس في الغاب لطيف   لينه لين الجبان
فغصون البان تعلو   في جوار السنديان

ܒܗ ܠܗ ܠܐ ܕܐܬܡܪ ܕܐܬܡܪ ܫܘܒܚܐ ܗܘܕܝܢܐ
ܘܡܠܟܗ ܕܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܒܠܬܪ ܒܕܘܪܐ ܘܡܫܠܡܢܐ

❖ ❖ ❖

ܒܫܡܫܘܬܐ ܕܒܢܝܢܬܐ ܐܠܦܝܬܐ ܒܝܫܬܐ
ܫܦܝܪܘܬܗ ܡܕܝܢ ܡܢ ܓܠܝܬܐ ܒܡܦܪܐ ܡܢܝܫܬܐ
ܐܝܟ ܕܠܚܢܒܬܐ ܠܐܘܪܚ ܢܦܩܝܢ ܕܒܠܐ ܦܘܫܬܐ
ܚܕܐ ܡܢ ܠܚܡܬܐ ܐܠܐ ܐܚܪܢܬܐ ܒܠܘܬܐ ܒܐܘܫܬܐ

❖ ❖ ❖

ܚܕ ܡܠܝܠܐ ܐܚܪܝܢ ܢܫܡܬܐ ܕܒܠܐ ܚܝܠܐ
ܒܕ ܒܡܫܬܡܠܐ ܠܒܘܟܗ ܐܬܐܬܝܗ ܒܕܡܬܐ ܦܝܠܐ
ܘܒܫܡܫܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܚܫܝܫܬܐ ܠܓܒܪܐ ܥܠܠܐ
ܒܗ ܡܬܓܒܫ ܡܢ ܒܢܬܐ ܘܡܢ ܟܠ ܕܝܠܐ
ܐܓܪܐ ܕܝܠܝܬ ܚܕ ܓܒܪܐ ܒܘܠܐ ܒܒܘܠܐ
ܐܬܐ ܡܪܒܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܒܬܐ ܘܦܓܥ ܠܚܝܠܐ

❖ ❖ ❖

ܠܐ ܒܫܡܫܘܬܐ ܘܓܒܪܐ ܘܟܪܟܘܬܗ ܕܕܝܝܠܐ
ܥܒܕܐ ܕܟܠܐ ܡܢ ܒܠܝܢ ܒܠ ܕܓܒܠܬܐ ܕܕܘܠܐ

واذا الطاووس اعطى حلة كالارجوان
فهو لا يدري أحسن فيه ام فيه افتتان

❖ ❖ ❖

اعطني الناي وغن فالغنا لطف الوديع
وانين الناي ابقى من ضعيف وضليع

❖ ❖ ❖

والظرف في الناس تمويه وأبغضه
ظرف الاولى في فنون الاقتدا مهروا
من معجب بأمور وهو يجهلها
وليس فيها له نفع ولاضرر

❖ ❖ ❖

ومن عتي يرى في نفسه ملكاً
في صوتها نغم في لفظها سور
ومن شموخ غدت مرآته فلكاً
وظله قمراً يزهو ويزدهر

❖ ❖ ❖

ليس في الغاب ظريف ظرفه ضعف الضئيل
فالصبا وهي عليل ما بها سقم العليل

...ܢܘܗܝ ܕܓܘܫܡܐ ܠܐ ܠܟ ܠܒܘܫܗܦܬܐ ܕܠܐ ܟܫܠܐ
...ܡܢ ܠܐ ܚܝܒ ܕܡܦܪ ܗܘ ܒܒܝܬܗ ܦܠܐ ܐܘ ܠܐ؟

❖ ❖ ❖

ܒ... ܠܟ ܠܐ ܘܐܡܪ ܘܐܡܪܐ ܒܫܡܫܬܐ
...ܥܠܗ ܕܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܚܕܪܐ ܠܢܟܪܬܐ

❖ ❖ ❖

ܒܫܘܪ̈ܝ ܐܢܫܐ ܒܥܠܡܐ ܐܠܗܘܗܝ ܕܚܠܘܬܐ
ܘܒܐܝܕܐ ܚܒܝܪܐ ܒܐܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܐܘܡܢܘܬܐ
ܘܡܢܘ ܗܘ ܡܕܒܪܗ ܘܐܢܫܐ ܒܫܢܝܢ ܒܣܘܟܠܐ
ܕܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܐܝܟ ܒܗ ܐܦܠܐ ܫܘܦܪܗ ܡܟܐ

❖ ❖ ❖

ܫܒ ܕܟܝܬܐ ܗܘ ܚܝܒ ܢܦܫܗ ܡܠܟ ܒܪ̈ܝܫܬܐ
ܒܥܠܡܗ ܪܒܐ ܒܐܝܬܘܗܝ ܡܠܐ ܘܒܫܡܫܟܬܐ
ܐܡܝܢ ܡܫܟܚܠܐ ܡܢ ܒܪܡܫܐ ܐܦܐ ܕܬܘܒܐ
ܡܢ ܓܠܠܗ ܫܚܘܪܐ ܕܢܚܫ ܒܟܠܟܠܬܐ

❖ ❖ ❖

ܟ ܡܫܬܒܚܝܢ ܘܕܒܪܐ ܘܒܐܝܗ ܡܫܝܚܐ ܘܡܒܘܪܐ
ܟܝܢܐ ܢܫܪܝܢ ܢܡܠܘܟܐ ܡܘܠܟܢܐܟ ܕܟܠܡܪܐ

ان بالانهار طعماً   مثل طعم السلسبيل
وبها هول وعزم   يجرف الصلد الثقيل

❖ ❖ ❖

اعطني الناي وغن   فالغنا ظرف الظريف
وانين الناي ابقى   من رقيق وكثيف

❖ ❖ ❖

والحب في الناس اشكال واكثرها
كالعشب في الحقل لا زهر ولا ثمر
واكثر الحب مثل الراح ايسره
يرضي واكثره للمدمن الخطر

❖ ❖ ❖

والحب ان قادت الاجسام موكبه
الى فراش من الاغراض ينتحر
كأنه ملك في الاسر معتقل
يأبى الحياة واعوان له غدروا

❖ ❖ ❖

ليس في الغاب خليع   يدعي نبل الغرام
فاذا الثيران خارت   لم تقل هذا الهيام

ܒܟܬܒܐ ܕܢܘܗܪܐ ܠܟܢܫܐ ܕܫܦܝܪܐ ܘܒܪܝܪܐ
ܒܐܬܘܬܐ ܕܟܘܟܒܐ ܡܫܟܚ ܠܗ ܕܢܦܩ ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܬܘܕܝܬܐ

❖ ❖ ❖

ܘܒܟܠܗ ܕܠܐ ܕܐܦܣܪ ܘܐܦܪܐ ܒܚܝܠܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܟܠܗ ܕܠܐ ܡܫܟܚܐ ܡܢ ܦܘܠܚܐ ܘܒܚܝܠܐ

❖ ❖ ❖

ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܐܬܐ ܦܪܘܩܢ ܠܒܢܝܢ
ܕܐܬܐ ܠܒܫܪܐ ܕܒܫܠܡܐ ܕܢܦܩ ܒܟܠ ܦܠܓܘܢ
ܘܫܦܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܪܐ ܠܟܠ ܕܒܥܠܡܐ ܐܟܘܬܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܦܪܘܩܐ ܐܫܬܪܝ ܕܢ ܗܘ ܪܚܡܢ

❖ ❖ ❖

ܐܝܬܘ ܕܫܒܚܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܪܒܐ ܐܦܪܝܢ
ܕܢ ܟܠ ܚܙܐ ܘܕܢܦܩ ܕܢܦܩ ܟܠ ܡܠܟܘܬܢ
ܕܢܘܚܐ ܘܡܠܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܠܝܡ ܒܚܝܠ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܕܢ ܡܢ ܡܬܐܠܦ ܕܢܘܗܪܗ ܘܠܒ ܫܦܝܪܐ

❖ ❖ ❖

ܠܟܠ ܫܒܘܚܐ ܕܢܗܪܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐܦܝ ܗܝܠܐ
ܐܦܠܗ ܫܒܪܗ ܕܫܒܚܝܢ ܠܐ ܡܠܟܝܢ ܡܢܢ ܡܫܝܚܐ

ان حب الناس داء بين لحم وعظام
فاذا ولى شباب يختفي ذاك السقام

❖ ❖ ❖

اعطني الناي وغن فالغنا حب صحيح
وانين الناي ابقى من جميل ومليح

❖ ❖ ❖

فان لقيت محباً هائماً كلفاً
في جوعه شبع في ورده الصدى
والناس قالوا هو المجنون ماذا عسى
يبغي من الحب اويرجو فيصد

❖ ❖ ❖

افي هوى تلك يستدمي محاجره
وليس في تلك ما يحلو ويعتذب
فقل هم البهم ماتوا قبل ما ولدوا
انى دروا كنه من يحيي وما اختبروا

❖ ❖ ❖

ليس في الغابات عذل لا ولا فيها الرقيب
فاذا الغزلان جنت اذا ترى وجه المغيب

ܚܘܒܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܒܦܘܪܩܢܘ̈ܗܝ ܒܫܘܫܠܡܐ ܕܒܪ̈ܘܬܘܬܐ
ܘܐܚܘܕܒܪܐ ܠܫܠܝܚܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܦܘܪܩܢܐ

❖ ❖ ❖

ܗܘ ܠܟܝ ܕܠܐ ܕܐܬܟܪ ܕܐܒܪܐ ܚܘܒ ܚܛܝܬܐ
ܘܠܟܘ ܕܠܐ ܡܦܘܩܝܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܕܦܠܐ ܘܡܦܩܪܐ

❖ ❖ ❖

ܟܘܢܝ ܕܢܦܫ ܕܢܒܝܐ ܒܡܘܒܗ ܒܥܝܢܝ̈ܐ
ܘܒܦܝܠܘܬܐ ܡܒܟܝܐ ܢܗܝܪܐ ܘܠܗ ܗܘ ܒܣܪܐ
ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܐܒܪܗܡ ܕܗܘ ܕܢܩܒܐ ܘܫܒܚܝ̈ܐ ܒܪܝܬܐ
ܡܢܐ ܡܫܡܫܐ ܡܢ ܕܢܫܡܫܘܬܐ ܕܐܟܠܐ ܒܫܡܝܐ

❖ ❖ ❖

ܒܝܘܡܗ ܕܢܝܐ ܠܒܝܬܗ ܠܗܝܢܘ ܒܬܫܒ̈ܚܬܐ
ܒܝ ܒܐܝܬܐ ܠܫܢܐ ܠܗ ܕܒܥܝܐ ܘܠܐ ܢܬܒܥܐ
ܠܟܢ ܕܐܬܢܝܚܘܢ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܡܝܪ ܒܢܝܢܐ
ܘܠܐ ܗܘ ܒܪܝܫ ܒܫܠܗ ܕܒܪܐ ܠܟܠ ܦܫܝܛܐ

❖ ❖ ❖

ܢܝܫ̈ܐ ܒܦܘܠܚܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܢܝܚܢܐ ܕܒܫܡܝܐ
ܒ ܡܢܕܝܡ ܒܫܠܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܒܪܐ ܠܢܘܗܪܐ

لا يقـول النـسر واهاً ان ذا شـي ء عجـيـبـ
انمـا الـعـاقـل يـدعى عنـدنـا الامر الغريبـ

❖ ❖ ❖

اعـطـنـي الـنـاي وغـن فالغـنا خـير الجنـوت
وانـيـن الـنـاي ابـقى مـن حصيـف ورصيـ

❖ ❖ ❖

وقـل نسـيـنا فخار الفاتحـين ومـا
نـنسى المجـانين حتـى يغمر الغمـ
قد كان في قلب ذي القرنين مجزرة
وفي حشـاشة قيس هيـكل وقـ

❖ ❖ ❖

ففـي انتصارات هـذا غلـبة خفيت
وفي انكسارات هذا الفوز والظفـ
والحب في الروح لا في الجسم نعرفه
كالخمر للوحـي لا للسكر ينعصـ

❖ ❖ ❖

ليس في الغـابـات ذكـر غـير ذكرى العاشقـ
فـالاولى سـادوا ومـادوا وطـغـوا بالـعـالـ
اصـبـحوا مثل حروف في اسـامـي المجـرمـ

ܐܡܪ ܢܒܝܐ ܡܫܒܚܐ ܘܪܘܚܗ ܒܠܒܗ ܠܝܘܡܬܐ
ܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܢܒܝܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ

❖ ❖ ❖

ܒ ܠܗ ܙܢܐ ܕܐܬܐܡܪ ܕܐܡܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܥܠܝܘ ܕܙܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܢ ܢܫܡܬܐ

❖ ❖ ❖

ܐܦ ܓܝܪ ܦܠܚܝܢ ܫܡܫܐ ܪܒܐ ܕܠܒܥܠܡܝܢ
ܘܠܐ ܦܠܚܝܢ ܕܢܝ̈ܐ ܗܘܢܐ ܘܐܦܠܐ ܕܒܢ̈ܝܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܠܒܗ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ̈ܝܐ ܙ̈ܘܓܐ ܡܟܝ̈ܢܐ
ܘܡ̈ܢܝ ܠܒܗ ܕܫܡܫܐ ܢܝܪܐ ܗܡ̈ܝܢܐ ܕܢ̈ܫܝܐ

❖ ❖ ❖

ܦܬܓܡ̈ܬܐ ܗܘܘ ܡܒܥܝܢܐ ܐܬܝܠܕ ܡܫܬܡܥܢ ܫܘܒܚܐ
ܘܚܕܬ̈ܬܐ ܕܐܬܝܠܕܢ ܗܘܕܐ ܘܡܫܒܚܢܐ
ܘܡܫܬܒܚܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܕܢܫܡܐ
ܘܗܒܬܐ ܢܗܪܐ ܠܗ ܗܘ ܒܪܘܚܐ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܐ

❖ ❖ ❖

ܠܐ ܕܒܪܝܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܕܡܪܢ ܢ̈ܒܝܐ
ܒܫ̈ܡܝܐ ܡܢ̈ܬܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܠܥܠܡܝ̈ܢ

اصـبـحوا مثل حروف		في اسـامـي المجـرمين
فالهـوى الفضاح يـدعى		عنـدنـا الفتـح المبين

❖ ❖ ❖

اعطـني النـاي وغـن		وانـس ظلم الاقويـا
انمـا الزنبـق كأس		للـنـدى لا لـلدمـا

❖ ❖ ❖

ومـا السعادة في الدنيا سوى شبح
يرجى فان صـار جسما مله البشر
كالنهر يركض نحو السهـل مكتدحاً
حتى اذا جاءه يبـطـي ويعتكر

❖ ❖ ❖

لم يسعد النـاس الا في تشـوقـهم
الى المنبع فان صاروا به فـتروا
فان لقيـت سعيداً وهـو منصرف
عـن المنبع فقـل في خلقه العبر

❖ ❖ ❖

ليـس في الغاب رجـاء		لا ولا فيـه المـلل
كيف يرجو الغاب جزءا		وعـلى الكل حصل

ܕܗܘܘ ܒܝܫܘܬܐ ܐܢ̈ܘܬܐ ܒܡܫܝܚܘ ܘܐܢܫ̈ܐ ܘܡܫܝܚ̈ܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܠܡܫܬܠܡܢܘ ܦܠܛ̈ܐ ܩ̈ܕܡܐ ܘܐܠܝ̈ܚܐ

❖ ❖ ❖

ܡܢ ܟܠܗ ܢܝܫ̈ܐ ܘܐܝܟܢ ܘܬܟܝ ܬܟܘܫܬܐ ܘܡܫܟܢܐ
ܘܡܫܒܐ ܒܢܫܐ ܐܠܗܐ ܠܬܠܐ ܘܬܘܟܠܢܐ ܐܝܢܐ

❖ ❖ ❖

ܘܬܘܟܠܢܘܬܐ ܐܝܟ ܬܟܠܐ ܡܟܝܢܐ ܟܟ_ܟܫܐ
ܘܬܟܝ ܫܢܐܝܢ ܠܗ ܟܟܠܗܘܢ ܐܢܫ̈ܐ ܕܝܗܘܐ ܓܘܫܡܐ
ܒܝܡܘܬܐ ܢܗܘܐ ܕܗܘܬ ܒܢܦܠܐ ܕܠܗܠ ܠܗ ܕܘܡܐ
ܘܡܢ ܡܠܡܢܢ ܕܐ ܢܝܫܠܗܠ ܡܘܡܫܐ ܟܡܘܡܫܐ

❖ ❖ ❖

ܘܬܘܟܠܢܘܬܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܐܡܠܗ ܠܢܒܟܐ ܡܬܓ_ܝܢ
ܐܝܢ ܡܢܝܢ ܟܢܐܒ̈ܝܗܘܢ ܫ_ܝ ܠܐ ܡܫܘܡܝܢ
ܘܡܢ ܡܠܡܢ ܐܢܫ ܬܘܟܠܢܐ ܠܢܝܫܗ ܡܢܝܢ
ܟܠܠ ܕܘܟ̈ܬܐ ܐܡܢܐܠܗ ܒܗ ܒܝܟ_ܗ ܐܠܟܝܢ

❖ ❖ ❖

ܠܗܠܗܟܬܐ ܒܓܘܕܘܕܐ ܠܐ ܘܐܦܠܐ ܕܝܢܝ ܟܬ̈ܝܢܠܗܐ
ܡܢ ܟܕܐ ܚܟܐ ܡܢܐܠܗܐ ܘܟܠܐ ܡܟܟܝ ܐܝܢܫܠܗܠܗܐ؟

وبما السعي بغاب		املاً وهو الامل
انما العيش رجاء		إحدى هاتيك العِلل

❖ ❖ ❖

اعطني الناي وغن		فالغنا نار ونور
وانين الناي شوق		لا يدانيه الفتور

❖ ❖ ❖

وغاية الروح طي قد خفيت
فلا المظاهر تبديها ولا الصور
فذا يقول هي الارواح ان بلغت
حد الكمال تلاشت وانقضى الخبر

❖ ❖ ❖

كأنما هي اثمار اذا نضجت
ومرت الريح يوماً عافها الشجر
وذا يقول هي الاجسام ان هجعت
لم يبق في الروح تهويم ولاسمر

❖ ❖ ❖

كأنما هي ظل في الغدير اذا
تعكر الماء ولت وامحى الاثر

ܗܢ ܙܘܓܐ ܟܕܒܠ ܐܝܬܘ̄ ܫܒܪܐ ܗܘܘ ܟܕ ܗܘ ܦܓܐ
ܒܟܠܗܘܢ ܣܓܝ̈ܐ ܫܒܪܐ ܘܣܒܪܐܝܡ ܒܟܠ ܟܠܝ̈ܬܐ

❖ ❖ ❖

ܬ ܠܗ ܙܟܐ ܕܐܬܒܪ ܘܐܡܪܐ ܕܘܪܐ ܘܒܘܥܪܐ
ܥܠܘܗܝ ܕܠܐ ܡܐܟܠܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܗ ܒܥܬ ܡܘܪܐ

❖ ❖ ❖

ܒܬܐ ܙܘܓܐ ܠܝܬ ܠܒܪܘܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܫܡܫܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܠܗܘܢ ܡܬܐ ܘܕܝܢܐ ܘܠܐ ܙܘܪܐ
ܐܝܬ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܕܐܝ ܐܬܒܢܝ̈ ܒܟܠ ܙܘܥܬܐ
ܠܗ ܠܐܝܬܘܠ ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܘܫܚܘܬ ܡܥܡܠܘܬܐ

❖ ❖ ❖

ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܦܓܪܐ ܒܥܛܠܐ ܠܟܠ ܫܘܒܚܐ
ܒܟܠ ܡܢ ܐܝܬ ܕܐܝܬܝܗ ܒܟܠ ܙܘܥܬܐ
ܘܐܝܬ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܕܫܡܝܐ ܫܟܝܢ ܠܫܡܝܢܐ
ܘܠܐ ܡܫܡܥܐ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ ܡܕܡ ܡܢ ܚܕܘܬܐ

❖ ❖ ❖

ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܕܫܡܝܐ ܠܟܠܐ ܒܦܘ ܡܠܘܢܬܐ
ܕܡܢ ܡܢ ܐܬܒܪܗܘܢ ܫܟܝܚ ܦܐܝܬܐ

ضل الجميع فلا الذرات في جسد

تثوى ولا هي في الارواح تحتضر

فما طوت شمال اذيال عاقلة

الا ومر بها الشرقي فتنتشر

❖ ❖ ❖

لم اجد في الغاب فرقاً بين نفس وجسد

فالهوى ماء تهادى والندى ماء ركد

والشذا زهر تمادى والثرى زهر جمد

وظلال الحور حور ظن ليلاً فرقد

❖ ❖ ❖

اعطني الناي وغن فالغنا جسم وروح

وانين الناي ابقى من غبوق وصبوح

❖ ❖ ❖

والجسم للروح رحم تستكن به

حتى البلوغ فتستعلي وينغمر

فهي الجنين وما يوم الحمام سوى

عهد المخاض فلا سقط ولا عسر

ܠܗܘܢ ܐܝܟ܃ ܕܐܦܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܫܬܘܬܐ
ܐܦܠܐ ܒܪܘܚܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܕܡܣܬܟܝܬܐ
ܕܡܢ ܚܫܝܫܘܬ. ܠܟܘܫܐ ܕܚܐܪܘܬܐ. ܫܥܒܕܘܬܐ
ܕܬܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܐܦܠܝ ܕܢܦܩܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ

❖ ❖ ❖

ܠܝܬ ܦܘܪܫܢܐ ܒܝܢܝܐ   ܒܝܬ ܓܘܫܡܐ ܘܢܦܫܐ
ܐܟܡܐ ܕܒ ܚܝܝܢ ܘܝܠܐ ܡܝܬܐ ܓܘ ܒܝܬܐ
ܦܫܝܛܐ ܫܘܚܪܐ ܘܒܢܝܐ ܘܙܪܥܐ ܕܠܦܫܛܐ
ܟܝܬܐ ܦܝܠܬܐ   ܐܝܬܝܗܘܢ ܟܠܗ ܕܐܝܬܐ

❖ ❖ ❖

ܟܠܝ ܠܐ ܕܐܡܪ   ܕܐܡܪܐ ܓܘܫܡܐ ܘܪܘܚܐ
ܟܠܗ ܕܠܐ ܡܫܡܝܐ.   ܡܢ ܚܫܒܐ ܡܚܝܐ ܠܪܘܚܐ

❖ ❖ ❖

ܓܘܫܡܐ ܠܪܘܚܐ ܡܫܘܬܦܐ ܒܪܘܚܐ ܚܟܝܡܬܐ ܓܘ
ܡܬܢܫܐ ܡܬܝܢܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ
ܐܝܬܝܗܝ ܒܓܘܫܡܐ ܘܢܦܫܐ ܕܫܡܝܐ ܘܥܒܪܐ ܕܝܠܗ
ܠܐ ܡܬܦܫܛܐ ܘܠܐ ܡܫܬܢܝܐ ܒܟܠܟܠ ܕܝܘܡܗ

لكن في الناس اشباحاً يلازمها
عقم القسي التي ما شدها وتر
فهي الدخيلة والارواح ما ولدت
من القفيل ولم يحبل بها المدر
وكم على الارض من نبت بلا ارج
وكم علا الافق غيم ما به مطر

❖ ❖ ❖

ليس في الغاب عقيم لا ولا فيها الدخيل
إن في التمر نواة حفظت سر النخيل
ويقرص الشهد رمز عن فقير وحقول
انما العاقر لفظ صيغ من معنى الخمول

❖ ❖ ❖

اعطني الناي وغن فالغنا جسم يسيل
وانين الناي ابقى من مسوخ ونغول

❖ ❖ ❖

والموت في الارض لابن الارض خاتمة
وللاثيري فهو البدء والظفر

ܦܓܪܐ ܕܐܢܫܐ ܐܝܟ ܛܠܠܐ ܥܒܪ ܠܛܠܡܘܬܗ
ܘܐܣܝܪ ܠܗܘܢ ܒܫܢ̈ܝܐ ܡܢ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܡܫܘܠܡܘܬܗ
ܐܒܫܢܘܬܐ ܐܘܪܥ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܒܝܬ ܡܕܝܢ̈ܬܗ
ܘܐܦ ܬܘܒܥܬܐ ܠܐ ܐܬܬܟܝ ܡܢ ܒܢ̈ܦܫܬܗ
ܒܫܢܐ ܓܢܒܐ ܘܒܝܫܐ ܓܠܐ ܘܐܦ ܕܓܪܐ ܠܛܠܛܗ
ܘܗܘܐ ܚܫܟܐ ܡܢ ܐܒܪ ܠܒܪ ܡܓܪܐ ܠܡܛܠܬܗ

❖ ❖ ❖

ܠܡ ܓܝܪ ܒܒܐ ܒܫܟܚܐ ܘܐܦܠܐ ܒܝܗ ܐܬܟܫܠܘ
ܓܝܪ ܘܐܦܬܐ ܓܝܪ ܡܫܟܚܐ ܕܝܠܐ ܢܓܪܐ ܒܐܦܝܠܘ
ܒܣܓܝܐ ܕܒܫܠܐ ܐܘܐܐܘ ܘܡܫܟܚܐ ܕܒܒܠܐ ܗܘܝܘ
ܒܫܟܠܐ ܐܝܠܝܢ ܒܪܥܠܐ ܣܦܠܐ ܒܒܒܠ ܡܠܝܠܘ

❖ ❖ ❖

ܢܒ ܠܗ ܕܠܐ ܕܐܦܣܪ ܕܐܒܪܐ ܓܘܫܟܐ ܕܢܫܩ
ܥܒܗ ܕܠܐ ܡܫܘܚܐ ܠܝܪ ܡܢ ܗܘ ܕܫܗܒܩ

❖ ❖ ❖

ܘܡܘܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܠܟܪ ܒܦܪܚܐ ܚܝܘܐ ܗܘܠܥܐ
ܘܠܐܝܪܚܐ ܚܣܘܪܐ ܒܝܬ ܐܦ ܡܢܒܥܐ

فمن يعانق في احلامه سحراً
يبقى ومن نام كل الليل يندثر

❖ ❖ ❖

ومن يلازم ترباً حال يقظته
يعانق الترب حتى تخمد الزهر
فالموت كالبحر ، من خفت عناصره
يجتازه ، وأخو الاثقال ينحدر

❖ ❖ ❖

ليس في الغابات موت لا ولا فيها القبور
فاذا نيسان ولى لم يمت معه السرور
ان هول الموت وهم ينثني طي الصدور
فالذي عاش ربيعاً كالذي عاش الدهور

❖ ❖ ❖

اعطني الناي وغن فالغنا سر الخلود
وانين الناي ابقى بعد ان يفنى الوجود

❖ ❖ ❖

اعطني الناي وغن وانس ما قلت وقلتا
انما النطق هباء فافدني ما فعلتا

ܘܐܢܫܐ ܕܢܦܫܗ ܡܫܦܪܐ ܒܗܘܪ ܒܒܢܝ ܚܟܡܬܐ
ܡܫܡܥܐ ܘܐܢܫܐ ܕܕܡܝܢ ܒܟܠܗܘ ܠܟܠܠܟܘ ܡܫܡܠܐ

❖ ❖ ❖

ܡܟܝ ܡܬܚܒܪ ܐܢܫܐ ܠܟܦܪܐ ܐܟܝ ܚܢܦܘܬܗ
ܡܢܫܒܗ ܗܘ ܠܗܒܝܠܐ ܕܦܫܝܛܐ ܕܐܝܟܢܗ
ܡܫܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܠܐ ܦܫܝܛܐ ܠܫܘܦܪܐ ܒܠܒܗ
ܘܐܢܫܐ ܕܡܠܝܟܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܘ ܐܠܦܪ ܠܗ

❖ ❖ ❖

ܠ ܡܫܬܐ ܒܫܠܗ ܕܒܪܐ   ܠܐ ܘܐܦܠܐ ܐܝܟ ܒܗ ܡܒܪܐ
ܗܘ ܐܬܡܠܐ ܗܘܐ ܢܫܡܥ ܠܐ ܒܒܪܝܢ ܚܙܘܐ ܘܡܫܒܪܐ
ܠܐ ܘܡܫܬܐ ܘܣܒܪܬܐ   ܠܒܬܐ ܠܡܕܒܪܬܐ ܠܡܕܢܚܐ
ܢܐ ܕܫܡܝܐ ܠܒܪܝܬܐ   ܗܘܒܬܐ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܕܐ

❖ ❖ ❖

ܒ ܠܗ ܕܠܐ ܘܐܡܪ   ܘܐܡܪ ܡܬܠܡܕܢܘܬܐ
ܠܗ ܕܠܐ ܡܫܡܫܢܐ   ܚܕ ܡܫܬܠܡܢܐ ܐܝܠܝܢ

❖ ❖ ❖

ܒ ܠܗ ܕܠܐ ܘܐܡܪ   ܘܦܫܗ ܡܕܝܢ ܕܒܫܢܝ
ܐܘ ܠܗ ܒܒܢܝܐ   ܘܡܠܠܬܐ ܕܗܘܦܫܗ ܠܟ

هل تخذت الغاب مثلي منزلاً دون القصور
فتتبعت السواقي وتسلقت الصخور

✤ ✤ ✤

هل تحممت بعطر وتنشفت بنور
وشربت الفجر خمراً في كؤوس من اثير

✤ ✤ ✤

هل جلست العصر مثلي بين جفنات العنب
والعناقيد تدلت كثريات الذهب

✤ ✤ ✤

فهي للصادي عيون ولمن جاع الطعام
وهي شهد وهي عطر ولمن شاء المدام

✤ ✤ ✤

هل فرشت العشب ليلاً وتلحفت الفضا
زاهداً في ما سيأتي ناسياً ما قد مضى

✤ ✤ ✤

وسكوت الليل بحر موجه في مسمعك
وبصدر الليل قلب خافق في مضجعك

ܒܫܘܒܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܘܥܡ ܥܡܐ ܙܘܝܐ ܐܚܪܢܐ
ܠܥܡܡ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘܝܘ ܘܐܦ ܬܪܬܝܢ ܗܝ ܫܠܡܘܬܐ؟

❖ ❖ ❖

ܫܡܥ ܐܢܐ ܒܪ̈ܘܚܐ ܕܚܝܐ ܘܒܬܪܟܢ ܗܘܝܘ ܐܒܪܗܡ؟
ܠܥܡܡܐ ܒܝܘܡܐ ܚܕܬܐ ܒܒܝܬܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܫܡܥܬ؟

❖ ❖ ❖

ܝܘܡܐ ܕܒܢܝܐ ܡܠܟܐ ܒܪܘܚܐ ܒܡܥܡܪܐ ܘܐܢܫܝܢ
ܘܝܘܒܠܐ ܒܝܘܡܐ ܕܒܥܐ ܠܗܘܢ ܒܚܕܝܘܬܐ ܐܠܗܝܢ

❖ ❖ ❖

ܠܪܘܚܐ ܚܝܝ ܒܚܝܝܬܐ ܘܒܥܒܕܐ ܕܒܩܘܒܠܐ
ܚܝܝܐ ܘܒܪܝܬܐ ܘܠܐ ܕܡܝܐ ܙܘܥܐ

❖ ❖ ❖

ܕܟܠܗܘܢ ܦܪܨܘܦܐ ܐܝܟ ܒܫܡܐ ܘܠܐ ܠܡܥܡܪܬܐ
ܘܒܝܬܐ ܒܢܘܗܪܐ ܒܪܐܠܐ ܐܝܟ ܠܗ ܦܪܝܫܬܐ

❖ ❖ ❖

ܕܠܗ ܕܟܠܗ ܐܝܟ ܡܬܠ ܘܟܠܢܫܡܥܘܬܗ ܘܡܫܬܥܝܢ
ܘܝܗܒܐ ܕܟܠܗ ܠܒܪܗܘ ܚܝܡܘܬܐ ܒܪ ܕܫܡܥ

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

المواكب : ܥܠܡ̈ܐ

لجبران خليل جبران

ترجمه

الى اللغة السريانية شعراً

برصوم الشماس يوسف

حقوق الطبع محفوظة للمترجم